



NUMBERS

110,986,000
In the first nine months, the nation had seized 110,986,000 illegal publications, 2,607,000 of which were pornographic ones, 2,151,000 were newspapers or magazines, 3,480,000 were smuggled optical disks and 101,225,000 were pirated publications.

11098.6 万件
今年前9个月,全国共收缴各类非法出版物11098.6万件,其中淫秽色情出版物260.7万件,非法报纸期刊215.1万份,走私光盘348万张,盗版出版物10122.5万件。

965
As of now, China has enacted 965 national standards and 2,900 industry standards for food security.

965 项
截至目前,中国已发布涉及食品安全的国家标准965项,食品行业标准2900余项。

595
The 102nd Session of China Import and Export Fair, a.k.a. Canton fair, took 595 IPR infringement complaints involving 877 companies, 537 of which would later be confirmed the allegation and 5 of which would be refused attendance for the next six sessions.

595 宗
第102届广交会共受理涉嫌知识产权侵权投诉595宗,被投诉企业877家,认定涉嫌侵权企业537家,其中5家企业被取消连续6届参展资格。

10 million
China reached its objective of shutting down high-energy-consuming and highly polluted small thermal power plants of over 10 million watts two months in advance.

1000 万千瓦
日前,中国关停1000万千瓦高耗能、高污染小火电机组的目标提前两个月实现。

14,932
Shandong IP Information Center for Steel Technology has recorded 14,932 Chinese invention patents, 49 design patents and 640,000 foreign patents.

1.4932 万件
截至目前,山东省钢铁知识产权信息中心已收录中国发明专利1.4932万件,外观设计专利49件,国外专利约64万余件。

3,772
Ningxia is in possession of 2 well-known marks, 170 Ningxia famous marks and 3,772 registered marks.

3772 件
截至目前,宁夏回族自治区已拥有驰名商标2件,宁夏著名商标170件,注册商标3772件。

12,000
Since September, Shaoyang, Hunan has dispatched 960 enforcement officer/times and 180 enforcement vehicle/times, seized 6.5 tons of illegal publications, 12,000 pirated books, 5,800 illegal newspapers of 16 titles and 3,600 pornographic AV products, brought 32 cases for investigation.

1.2 万册
今年9月以来,湖南省邵阳市共出动执法人员960人次,车辆180多车次,共收缴非法出版物6.5吨,盗版图书1.2万册,非法报纸16种5800份,淫秽色情音像3600张,立案查处侵权盗版案件32起。

责任编辑: 阎庚
Executive Editor: Yan Geng

Wu Yi encourages innovation in SMEs

吴仪要求提高中小企业技术创新能力

Addressing the first Asia-Europe Meeting (ASEM) Small and Medium-Sized Enterprises (SMEs) ministerial meeting convening from October 30 to 31, Vice Premier Wu Yi stressed SMEs' increasingly important role in economic development and urged cooperation among governments to boost innovation in SMEs.

Wu added, "Promoting developments of SMEs is a grand strategic plan that is destined to grow into something extraordinary. Economic development of a nation is not merely associated with larger players evolving into multinationals, but also with flourishing of numerous SMEs. Such businesses in both Asia and Europe have been a key engine of their social and economic development, creating many job opportunities, presenting dynamics in tech innovation and expanding their shares in

economic and trade ties."

The meeting released the Beijing declaration to enhance exchanges among the Asia-Europe Meeting (ASEM) members. The major consensus reached in the declaration are: develop SMEs, make the world harmonious; enhance economic and trade ties, promote economic prosperity in both Asia and Europe; optimize industrial structure, advocate market openness and fair competition, meet challenges from globalization; elevate creativeness, uphold sustainable development; create job opportunities, promote prevalent prosperity in the society; promote social services, improve development climate for SMEs.

(by Sun Fanghua)

本报讯 10月30日至31日,首届亚欧会议中小企业部长级会议在京举行。国务院副总理吴仪在开幕式致辞中指出,中小企业在经济发展中

的作用不断加强,要加强政府间合作,提高中小企业技术创新能力。

吴仪强调,促进中小企业发展是一个大战略,可以做成一篇大文章。一个国家经济的发展,不仅要有能够走向世界的大企业,而且也要有众多生机勃勃的中小企业。从亚欧各成员国来看,中小企业在经济发展中的作用不断加强,在扩大就业中的地位举足轻重,在技术创新中的活力引人注目,在经贸合作中的影响逐步扩大,已成为经济社会发展的重要推动力量。

会议发布了《加强亚欧中小企业合作北京宣言》。宣言达成的主要共识包括:发展中小企业,携手构建和谐世界,加强经贸合作,共促亚欧经济繁荣;优化产业结构,促进市场开放和公平竞争,应对全球化的挑战;提高创新能力,实现可持续发展,增加就业机会,促进社会普遍富裕;健全社会服务,改善企业发展环境。

(孙芳华)



Wuhan police stationed in IP office

武汉设立知识产权公安联络室

In a bid to form effective coordination in enforcement actions and throw more solidified punches at IP crimes, on October 18, the liaison office of Wuhan Public Security Bureau (Police) stationed in the city's Intellectual Property Office was opened, which is purported to work closely with the IP office in routine enforcement operation and add in police power if necessary to clamp down on IP violations for a better market order in the mid-China city.

In the past two years, the two departments had worked together on cases involving counterfeit cigarettes, food and drugs, investigating 641 cases (75.67 million yuan goods in question) of IP infringement, 183 of which were criminal that led 227 suspects into custody. Some cases of high public attention were broken while a number of underground counterfeit factories

and sales network were paralyzed.

(by Chen Zhongli/Wang Jia)

本报讯 为切实加强武汉市公安机关和知识产权管理机关的协作配合,有效打击侵犯知识产权违法犯罪活动,10月18日,武汉市公安局驻市知识产权局公安联络室揭牌。该联络室将配合武汉市知识产权局开展日常执法检查等工作,形成打击侵犯知识产权行为的合力,进一步规范武汉市场秩序。

近两年,武汉市公安机关与知识产权局行政执法部门密切配合,以假冒卷烟、食品、药品商标等案件为重点,不断加大打击侵犯知识产权犯罪工作力度,共查处侵犯知识产权案件641起,其中刑事案件183起,抓获犯罪嫌疑人227人,涉案金额7567万余元,相继破获了一批群众反映强烈、社会影响较大的案件,摧毁了一批制假贩假犯罪窝点和网络。

(陈中利 王佳)



The 4th China (Ji'nan) Fair on Sci-Tech Findings and Patented Technologies of Universities and Research Institutes was held at the Shandong Shungeng International Convention and Exhibition Center. Eighty-seven universities-research institutes, 10 tech service agencies and 200 companies presented their 10,000 innovations. One patented electric technology is on display.

(Courtesy: Newsphoto)

近日,第四届中国(济南)高校、科研院所科技成果和专利技术展示交易会在山东舜耕国际会展中心开幕。来自全国各地的87家高校科研院所、10家科技中介机构及200余家企业参展,参展专利技术和成果达到1万多项。图为展览会上展示电子专利技术。

Critical consensus reached at Shanghai IP Forum

上海知识产权国际论坛达成重要共识

In concluding the 5th Shanghai Intellectual Property Forum (October 26 and 27), representatives from the World Trade Organization (WTO), World Intellectual Property Organization (WIPO) and countries-regions like China, the United States, Germany, Japan, Singapore and Vietnam declared an important consensus on the implication of WTO TRIPS to Asia economy.

According to the Consensus, since TRIPS were fully carried out in Asian countries, the governments have fully understood the significance of IPR protection in economic development, and formulated or are formulating or completing necessary laws

and policies. Even so, such developing countries as China, India, ASEAN and some other Asian countries, because of their low social development level, find it still difficult to achieve similar effectiveness in implementing TRIPS to that in developed countries or regions. In this regard, the Consensus wishes that other WTO members understand the difficulty with an active and pragmatic views, and calls for their aids to those nations in improving their basic IPR systems.

(by Zhu Wenning)

本报讯 在10月26日至27日召开的第五届上海知识产权国际论坛上,来自世界贸易组织、世界知识产权组织以及中国、美国、德国、

日本、新加坡、越南等20多个国家和地区的代表的代表,就WTO知识产权协议对亚洲国家经济发展的影响达成重要共识。

论坛指出,WTO知识产权协议在亚洲国家实施以来,各国政府已经深刻认识到知识产权保护对于经济发展的重要性,并已经或正在制定、完善相应的政策和法律。但是,中国、印度、东盟各国等亚洲国家是发展中国家,其社会发展水平客观上决定了其在WTO知识产权协议的执行效果方面难以与发达国家地区完全相同。因此,论坛呼吁,其他WTO成员应本着积极、务实、谅解的态度对待这些不足,并为这些国家完善其知识产权基础体系提供有效的帮助。

(祝文明)

MOA enacts new rules for plant variety

农业部修订《植物新品种保护条例实施细则》

The Implementing Rules of the Regulations on the Protection of the New Varieties of Plants (Agricultural Plants) was recently enacted after revised by the conference of Ministry of Agriculture (MOA), adding provisions such as, one new variety of plant shall only be granted one variety right.

The amendments aim to: revise provisions running counter to current

laws or policies; clarify definitions and standards to ensure proper examination protocol and fair practice; streamline examination and testing procedure to upgrade service; fill in necessary regulative blanks. The Rules will be in force on January 1, 2008.

(by Yin Xunning)

本报讯 经农业部常务会议修订通过的《中华人民共和国植物新品种保护条例实施细则(农业部部分)》(以下简称《细则》)近日公布。

细则规定,一个植物新品种只能被授予一项品种权。对授予品种权的条件进行了详细的补充说明。

据介绍,此次修订的内容主要包括:一是修改违背现行法规政策的内容,理顺制度关系;二是明确概念和标准,规范审查,保证公平公正;三是梳理审查测试程序,提高效率,强化服务;四是补充完善,填补制度空白。《细则》将于2008年1月1日起开始实施。

(尹训宁)



Eleventh Five-Year Plan for Aerospace Development

《航天发展“十一五”规划》

The Commission of Science, Technology and Industry for National Defense has released the 11th Five-Year Plan for Aerospace Development. The first-ever full-range plan for the country's aerospace program spells out instructions, objectives and missions for the aerospace industry in the next five years.

The missions to be fulfilled by 2010 are: to enhance the capabilities of scientific research on space products, and shorten the current research cycle; to implement key scientific and technological project for speedy development; to improve innovation capabilities, and overcome key technical difficulties; to hasten the development of space technology and elevate the quality of services; to expand use of space technology and make space industry more susceptible to long-term development; to continue research on space science and explore more frontiers; to strengthen industrial management and create a good environment for space development; to strengthen education and foster talents.

The innovation mechanism for aerospace technology will be further honed to create a group of high tech advancements represented by high-profile projects. Key and essen-

tial technological challenges crucial for overall development, such as making highly reliable and durable products and satellites with better payload shall be overcome. A group of high tech industries with self-generated IPRs shall also be established.

近日,国防科工委正式发布《航天发展“十一五”规划》(以下简称《规划》),这是我国航天领域第一个全面的发展规划,提出了“十一五”时期航天发展的指导思想、发展目标和重点任务,是指导航天五年发展的纲领性文件。

《规划》部署了“十一五”时期航天发展的主要任务,主要包括:增强产品供给保障能力,全面完成科研生产任务;启动并实施重大科技工程,带动科技跨越发展,提升自主创新能力,突破关键技术,加快空间技术发展,提高业务服务能力,积极拓展空间应用,提高航天产业发展能力;持续开展空间科学研究,扩展人类认知领域,加强行业管理,营造有利于航天发展的良好环境,实施人才兴业战略等。

《规划》指出,要进一步完善航天科技创新体系,形成以航天重大科技工程产品为代表的一大批集成创新成果,攻克航天产品高可靠、长寿命和卫星有效载荷等关键技术,攻克一批具有全局性、带动性的关键技术和核心技术,培育具有自主知识产权的高新技术产业集群。